

Response for Many Confessors, outside of Eastertide

Jústi in perpétuum vívent,
et ápuð Dóminum est mérces eórum,
et cogitatio eórum ápuð altíssimum.

The just will live forever,
and with the Lord is their reward,
and their thought is with the highest.

Ideo accípiunt régnum décoris
et diadéma speciéi
de mánu Dómini.

Therefore they accept the kingship of honor
and the diadem of distinction
from the hand of the Lord.

Glória laus et hórno decus potéstas
et jubilatio Pátri ac Náto
et Spirítui Sáncto.

Glory, praise and honor, dignity, power
and rejoicing for the Father and the Son
and the Holy Spirit.

Justi in perpetuum

John Sheppard
(English; c.1515-1558)

The just

T 1. Jú - - - - - sti

will live forever,

S 1 in per - pé - - - tu - - 5

A1 in per - pé - tu - um ví - - -

A2 in per - pé - - - tu - um ví - - - vent, in per-pé -

T in per - pé - -

B in per - pé - - - tu - -

S 6 um ví - - - 10

A1 vent, in per - pé - - - tu - um ví - -

A2 tu - um, in per - pé - tu - um ví -

T tu - um ví - - - vent, in per-pé - - - tu -

B -um, in per - pé - -

Source: *Early English Church Music*, Oxenford Imprint, 1978, edited by David Chadd.
Notation here is a fourth higher than the original, with time values halved. Translation,
text underlay and *musica ficta* by John Hetland and the Renaissance Street Singers.

10 Jul 2008

Page 2
and with the Lord

11 15

S -vent, et á - pud Dó - - -

A1 - - - - - vent, ví - vent, et á-pud

A2 - - - - - vent, et á-pud Dó - - - - -

T -um ví - - - - vent, et á-pud Dó - minum, et á-pud

B - tu - um ví - - - - vent, et á-pud Dó - - - -

16 20

S - - - - - mi - - - - num, et á - pud Dó - - -

A1 Dó - minum, Dó - minum, et á-pud Dó - - - - -

A2 - minum, Dó - minum, et á-pud Dó - minum, et á-pud Dó -

T Dó - mi - num, et á-pud Dó - minum, Dó - mi - -

B - - - - - mi - num, et á-pud

is their reward.

21 25

S -mi - num est mér - ces e - - - - - rum, -

A1 - - - - - minum est mér - ces e - - - - -

A2 - - - - - minum, Dó - - - - - mi - num

T - - - - - num est mér - ces e - - - - -

B Dó - - - - - mi-num, Dó-minum est mér - ces e - - - - -

A
and their

26

S est mér - ces e - - - - - ó - - - - - rum, et co - - - - -

A1 - - - - - rum, et co - gitá - ti -

A2 est mér - ces e - - - - - rum, et co - gitá - ti -

T - rum, est mér - ces e - - - - - rum, et co - gi -

B - rum, est mér - ces e - - - - - rum,

thought

31

S - - - - - gi - - - - - tá - - - - -

A1 - o e - ó - - - - - rum, et co - gi - tá - ti - o e - ó - - - - - rum, et co - gi -

A2 - o, et co - gi - tá - ti - o e - ó - - - - - rum, et co - gi -

T - tá - ti - o, et co - gi - tá - ti - o e - ó - - - - - rum, et co - gitá - -

B et co - gi - tá - ti - o - - - - - ,

36

S - ti - - - - - o e - - - - - ó - - - - -

A1 - tá - ti - o e - ó - - - - - rum, et co - gitá - ti - o e - ó - - - - -

A2 - tá - ti - o e - ó - - - - - rum, co - gi - tá - ti - o, et co - gi - tá - ti - o e -

T - - - - - ti - - - - - o, et co - gitá - ti -

B et co - gitá - ti - o e - ó - - - - - rum, e -

40

B
is with the highest.

41 46

S *rum á - pud al - tís -*

A1 *rum á - pud al - tís - si - mum*

A2 *-ó - rum á - pud al tís - simum*

T *-o - e-ó - rum á - pud al - tís - simum, al - tís - simum, á -*

B *-ó - rum á - pud al - tís - simum,*

47 51

S *- si - mum, á - pud al - tís -*

A1 *, á - pud al - tís - si - mum, á - pud al -*

A2 *, á - pud al - tís - simum, á - pud al - tís - si - mum,*

T *- pud al - tís - si - mum, á - pud al - tís - si - mum, á -*

B *á - pud al - tís - simum,*

52 57

S *- si - mum, á -*

A1 *- tís - simum, á - pud al - tís - si - mum, á - pud al -*

A2 *á - pud al - tís - si - mum, á - pud al tís - si - mum, al - tís - si -*

T *- pud al - tís - si - mum, á - pud al - tís - si - mum, al tís - si - mum,*

B *á - pud al - tís - simum, á - pud al - tís - simum, á -*

END

58 63

S -pud al - tís - - - si - mum.

A1 -tís-si - - - mum, á - pud al-tís - si - mum.

A2 -mum, á-pud al-tíssimum, á-pud al - tís - - si - mum.

T á-pud al - tís-simum, á - pud al-tís - si-mum, al - tíssi-mum.

B -pud al-tís - si - mum, á-pud al-tís - - - si - mum.

Therefore they accept the kingship of honor and the diadem

2. Ide - o - - ac - cí - pi - ent régnū deco - ris - et - di - a - dé - ma

of distinction from the hand of the Lord.

spe-ci-é - - i - - de - má-nu - Dó - mi - ni.

Repeat from A (Page 3) to END

Glory, praise and honor, dignity, power and rejoicing

3. Glóri - a - laus - et - hó - nor décus poté - stas - et - ju - bi - lá - ti - o

for the Father and the Son and the Holy Spirit.

Pá-tri ac Ná - - to - et - Spi-rí - - tu - i Sán-cto.

Repeat from B (Page 4) to END

Emendations: Bar 36, 2nd Alto, lowered third note a tone to match MS, as per editor's footnote. In verse 2, lowered the second note on (de-)co-(ris) to be the same as (po-)te-(stas) in verse 3.